

KARPATY
1. 703 S. Broad Street, TRENTON, N.J. 08611
Tel.: (609) 393-9455, Fax: (609) 393-9352
2. 927 Olden Avenue, TRENTON, N.J. 08630, Tel.: (609) 392-4714

ПАКУНКИ в УКРАЇНУ

- Без мита до хати 4-6 тижнів по \$2.49 за фунт — новий і зменшений одяг
- Харчеві паки по \$1.60 за фунт, вага мін. 25 ф.
- Стандартні харчеві паки по \$79 і \$75, вага по 22 фунти, доставка до 2-ох тижнів
- Без мита: доставка 3-4 тижнів, комп'ютери, телевізори, VCR, авто: "Лекс", "Волга", "Москвич"
- Гроші: мінімум \$200, або 8,000 карбованців
- Запрошення і візи
- Квитки до Києва і Львова

● НА ПРОДАЖ ●
НОВИЙ ДІМ,
3 спальні, 2 ванни, веранда, родинна кімната і більше, 5 хвилин до церкви і "Верховини", Глен Спей, Н. Й. Ціна \$126,000.
Tel.: (201) 726-0826

NEW HOUSE FOR SALE
3 bdrms., 2 full baths, fireplace, oilheat & many extras. Good drinking water & 5 min. from Ukrainian church, Lexington, New York. \$100,000.00.
Call Luba 1-518-589-7194

У ВІВТОРОК, 10-ГО ГРУДНЯ, розпочала працю перша сесія Верховної Ради Казахстану. Першим її рішенням була констатація, що Казахська Союська Соціалістична Республіка більше не існує. Надалі вона буде називатися Казахська Республіка.

В СЕРЕДУ, 11-ГО ГРУДНЯ, уряд Німеччини вирішив, що тільки 10 із 18 федеральних міністерств буде переведено до Берліну, який знову став німецькою столицею. В Бонні залишається міністерство оборони, сільського господарства, охорони здоров'я, охорони довкілля, дослідницьких праць, зв'язку, освіти і економічного співробітництва. Кожен з них адмініструє в Берліні спеціальне бюро для зв'язку з урядом і Бундестагом.

В СЕРЕДУ, 11-ГО ГРУДНЯ, російський уряд повідомив колишнього комуністичного диктатора Еріха Гонекера, що він повинен залишити територію республіки не пізніше 13-го грудня. У випадку відмови Гонекера буде силоміць відправлено з Росії до Німеччини.

КАЛЕНДАР УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ на 1992
Багатокопювання і багатий змістом. Ціна \$10 (з поштою).
Маємо також гарні книжечки для дітей і молоді.
Список вишлемо.

CHILDREN'S CARE GROUP
16 Rivercrest Rd., Toronto, Ont. M6S 4H3, Canada, Tel. (416) 769-2535

СВЯТКУЙТЕ РІЗДВЯНІ СВЯТА
З ЦВІТАМИ

LANDMARK, Ltd.

Висилає до кожної місцевості в Україні ЦВІТИ З СВЯТОЧНИМ ПОБАЖАННЯМ (в українській, англійській, і російській мовах)

КОРИСТАЙТЕСЯ З ВИМКОВОЇ СВЯТОЧНОЇ ЦІНИ ТІЛЬКИ \$34.95 ЗА БУКЕТ!

ЗА ІНФОРМАЦІЯМИ І ЗАМОВЛЕННЯМ:
Прощу Давидович Безкоштовно: 1-800-832-1789
3 Ваші нгтонської околиці: (703)941-6180
факс: (703)941-7587

З Різдвом Христовим і Щасливим Новим Роком!

Дорогі читачі "Сучасності"!
Видавництво Пролог

з радістю повідомляє своїх постійних та майбутніх читачів про те, що від січня 1992 р. наш місячник

"СУЧАСНІСТЬ"
з'являтиметься в Києві!

Замовляйте на адресу:
Sucasnist
744 Broad Street, Suite 1116
Newark, NJ 07102-3892

To order call Toll Free from USA or Canada:
1-(800) 458-0288

ПАКУНКИ БЕЗ МИТА!
в УКРАЇНУ
та інших республік

НАЙКРАЩЕ ВІДПРАВИТЬ

КОРАБЛЕМ АБО ЛІТАКОМ
компанія з 10-літнім досвідом діяльності

V.I.M. INTERNATIONAL EXPRESS

Тел.: (416) 537-3480

- * живий і новий одяг
- * стандартні харчові паки
- * медичина, вітаміни
- * нові авто Лада, Самара, Волга
- * пересилка комерційних вантажів
- * електронна апаратура на європейську систему
- * гарантована пересилка доларів (3-4 тижнів)

ДЛЯ ВАШОЇ ЗРУЧНОСТІ
ПРАЦЮЮТЬ ФІЛІЇ V.I.M.:

Warren: Travel Time Inc. 32723 Mount Rd., MI Tel.: (313) 979-7700
Philadelphia: International Parcel Service 3154 Richmond St., Phil. Tel.: (215) 425-1234
Hampton: Radio Art Center 9539 Jos. Campau, MI Tel.: (313) 874-2242
South River: South River Travel Service 95 Main St. N.J. Tel.: (908) 254-1783

ПОШУКУЄМО АГЕНТІВ
ДЛЯ СУМІСНОЇ СПІВПРАЦІ.
ВИСОКІ КОМІСІЇНІ!

Наша адреса: 215 Roncesvalles Ave. Toronto, Ont. M6R 2L6
Тел.: (416) 537-3480 Fax: (416) 537-6993

Уряд ЗСА...

(Закінчення зі стор. 1)

Дж. Буша погоджувалися з думкою багатьох, що тут не йдеться про суперечку справу, бо у принципі такі об'єднання, чи співдружності вільних держав на місці колишнього СРСР треба тільки вітати, але це не розв'язує питання: що буде з контролем над ядерною стратегією і так званим зброєю бомбардувальників тощо і чи спроможний буде "комонвелт" контролювати процес зменшення армії та знищення великої кількості звичайної і автомобільної зброї.

Одним словом, кажуть офіційні чинники, ЗСА, багато справ ще залишаються нерозв'язаними.

Черговим кроком Адміністрації президента Дж. Буша буде проведена дипломатична акція і безпосередні переговори з чотирма республіками, на території яких розположені ядерні ракети. Державний секретар Джеймс Бейкер вже започаткував такі розмови. Якщо йдеться про особу М. Горбачова, сказавши представники Уряду ЗСА, то "ми з ним зривати зв'язки не будемо поки він займає пост президента СРСР. Це справа тих, які найменування його на це становили".

Publishing, Typesetting, Graphics Design in slavic languages

Ми друкуємо ваші мрії!

Друкують і підготують до друку: книжки, газет, журналів, реклам, брошур, оголошень, весільних запрошень, візиток та інших матеріалів у всіх слов'янських мовах. Переклад, набір і редагування тексту.

Графічні роботи: розробка фірмових знаків, підготовка пікатів з фотографії і прозорок (чорно-білих і кольорових), роздільний кольоровий, ретушування і відновлення фотографій. Послуги: осякання зображень, читання текстів компютером, друкування готових сторінок розміром до 11x17 з чіткістю до 1200 крапок на дюйм, компютерна комунікація через модем, перетворення форматів між компютерами IBM і Macintosh.

Ми вживаємо наймодерніші компютерні обладнання видавничої системи фірми Quattrapala.

Висока якість і швидкість за найнижчі ціни!

We set your dreams in print!

Printsetters Montville, NJ 07045 7 Britanny Rd.

Принтсеттери HQ Tel. (201) 808-1970 Fax. (201) 808-1981

Woodstock, MD 21163 10002 Summit Ave.

Tel. (301) 461-2075

Toronto, ON, Canada, M6P 2S1 40 High Park Ave. #2009

Tel. (416) 604-3189

УВАГА! НОВИНА!
ФІРМА „КОБЗА”

тепер пропонує:

СТАНДАРТНІ РОДИННІ ПАЧКИ З НАЙНЕОБХІДНИШИМИ ХАРЧАМИ, ЯКИХ ТЕПЕР ДУЖЕ БРАКУЄ В УКРАЇНІ:

РОДИННА ХАРЧОВА ПАЧКА ч. 1

Горіхове масло 750 гр 1.36 кг

Грецька приправа 370 гр

Вегета — супова 500 гр

Мука 2.5 кг

Кетчуп — томатна приправа 1 л

Мак 170 гр

Рик 200 гр

Кава 227 гр

Чай 1 кг

Шоколадне молоко 1 кг

Олія 540 мл

Рибна консерва 800 гр

Шинка 454 гр

Родзинки 750 гр

Жувальна гума 4 пакети

Аспирин 100 шт

Шампунь 450 мл

Загальна вага: 20 кг (44 lbs)

Ціна: \$98.00

РОДИННА ХАРЧОВА ПАЧКА ч. 2

Мука 2.5 кг

Кетчуп — томатна приправа 1 л

Смажель 3 л

Рик 5 кг

Цукор 2 кг

Чай 227 гр

Смажель 1.8 кг

М'ясна консерва 1.02 кг

Рибна консерва 400 гр

Жувальна гума 4 пакети

Загальна вага: 20 кг (44 lbs)

Ціна: \$69.00

Для замовлення зверніться до представника "Кобза" у вашій місцевості або вишліть своє замовлення і чек на адресу:

KOBZA INTERNATIONAL

3253 Lakeshore Blvd. W., Toronto, Ontario M8V 1M3

Tel.: (416) 253-9314 Fax: (416) 253-9515

Найкращий дарунок

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ — НЕОБХІДНА КНИЖКА ДОМА І В ШКОЛІ!

ПОДБАЙТЕ,

щоби в кожній публічній бібліотеці була повна і стисла двотомова

Енциклопедія України

в АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

УКRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA

UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

ЦІНА:

Том I \$95.00

Том II \$95.00

Хто замовить ОБА ТОМИ платитиме \$170.00

включно з пересилкою

Замовлення і належність ТІЛЬКИ ЧЕКАМИ або ГОШТОВНИМИ ПЕРЕКАЗАМИ (М О) плати

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.

30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

• SERVICE •

Українська фірма

"КАРПАТИ"

Займається ремонтом і побутовими дома і підвальними приміщеннями (basement). Plumbing, Bathrooms, Tiles, Electric, Carpentry, Painting, Welding, Roofing, Brick Topping, Painting and Decorating. Fully insured.

Шукайте СЕКРЕТАРКІН, у вулиці від 25-30 років, зі знанням української і англійської мов.

Vasil Cholak, Tel. (718) 545-3611

ШКІРНИ

НЕДУГИ РАК ШКІРИ

ВЕНЕРІЧНІ

ХВОРОБИ

ЗАБІГИ ПРОТИ ВТРАТИ ВОЛОССЯ

ЗАСТРИКИ COLLAGEN

ЛІКУВАННЯ ЗМОРЩОК

JIM BARAL, M.D.

ЛІЦЕНЗІЙОВАНИЙ ДЕРМАТОЛОГ

Центр американської дерматології

(212) 247-1700

210 Central Park South

New York, N.Y.

(bet. W 42nd & 43rd Ave.)

Medicine practitioners. Patients receive a 15% discount on all services.

Приймають знайти в суботу.

Можете знайти нас скоро в NYNEX Yellow Pages.

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed stamped envelope to:

Single Ukrainians

P.O. Box 24733

Phila., Pa. 19111

• SERVICE •

HEALTH INSURANCE

for VISITING UKRAINIANS

Contact: **JOHN A. KUN**

P.O. Box 3732, Reston, VA 22090

(703) 620-0069

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed stamped envelope to:

Single Ukrainians

P.O. Box 24733

Phila., Pa. 19111

• FUNERAL DIRECTORS •

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BROOKLYN, NEW YORK, N.Y. ОКОЛИЦЯХ

ЛІУС НАЙГРО — директор Родина ДИМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуговує ШИРА і ЧЕСНА Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Банд Брукліну і перенесення тіл. Останки з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(908) 964-4222

(201) 375-5555

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних граніт, ставимо на цвинтарі в Банд Брукліну, Бруксу, С. Дукла і Гемптонбургу та інших місцях.

ВІДОМА СОПІДНА ФІРМА

Cypress Hills

Monuments

Власник — український ВОЛОДИМИР БІЛІНСЬКИЙ.

ОКСАНА ПОВАЧЕВСКА

К. М. КАРДОВИЧ

800 Jamaica Avenue Brooklyn, N.Y. 11208

Tel. (718) 277-2332

Відкрито кожного дня, в суботу, ввечері від 10 до 10 год.

На бажання і за вигодою клієнтів радо заведемо до Вашого дому з програми і парадом.

ГОСТИНЦІ - ДО РІЗДВА!

Для бажаних привітати святковими подарунками родину на ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ: Доручення пачок з подарунками до хати в терміні 3-4 тижнів!

Передсвяткова знижка цін!

Пачки приймаються від надавців особисто або через UPS.

Для довідок телефонуйте: (908) 925-0717.

OXSANA INT'L TRADE, INC.

1111 E. Elizabeth Ave., Linden, NJ 07036.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Дарунки під ялинку

ПРОЛОГ-ВІДЕО ПРОПОНУЄ НАЙНОВІШІ ВІДЕО-КАСЕТИ З УКРАЇНИ!

УКРАЇНСЬКЕ РІЗДВО

Традиційні обряди українського Різдва в пісні, в'язанка кадрів. 120 хв. \$25.00

Дударики колядують: 50 хв. \$25.00

НОВА РАДІСТЬ СТАЛА

Співає світової слави хлоп'ячий хор із Львова 116 хв. \$25.00

ЩЕДРИЙ ВЕЧІР

Виступає широке коло виконавців з нагоди Нового року.

З НАГОДИ СВЯТ: УСІ КАСЕТИ РАЗОМ \$50 дол. USD

(плюс кошти пересилки)

PROLOG FILM & VIDEO SVCS

744 Broad Street, Suite 1115, Newark, NJ 07102 USA

Телефонуйте безкоштовно із США і Канади

800-458-0288

Приймається оголошення СВЯТОЧНИХ ПОБАЖАНЬ у „Свободі”

Адміністрація „Свободи” запрошує ВШановних Читачів, Установ, Організацій, Товариств, Професіоналів, Купців і все Громадянство передати свої традиційні святочні привіти у збільшеному Різдвяному числі, що з'явиться у найдавнішій закутні світу.

Великий тираж „СВОБОДИ” та відповідний зміст збільшеного святочного числа, надають таким побажанням окремої вартості і значення.